



Thành Phố Orange, Dự Luật Sửa Đổi Thuế Khách Sạn của Thành Phố Orange

Liệu rằng dự luật cập nhật Thuế Lưu Trú Tạm Thời của Thành Phố Orange, một loại thuế cho những người sử dụng phòng khách sạn bằng cách tăng mức thuế suất từ 10% lên 14% với các khách sạn có 11 phòng trở lên và áp dụng thuế với các công ty du lịch trực tuyến và các công ty du lịch khác, tạo ra khoảng \$3,000,000 hằng năm cho các mục đích chung của Thành Phố bao gồm cảnh sát, cứu hỏa và ứng phó khẩn cấp, bảo trì công viên, và đường sá và cơ sở hạ tầng, cho đến khi được chấm dứt bởi cử tri, có nên được thông qua?

Phiếu bầu của quý vị có ý nghĩa gì

CÓ	KHÔNG
Phiếu bầu “Có” cho Dự Luật J cho phép Thành Phố tu chỉnh Thuế Lưu Trú Tạm Thời bằng cách tăng mức thuế suất từ 10 phần trăm lên thành 14 phần trăm đối với các khách sạn có từ mười một (11) phòng lưu trú trở lên, áp dụng thuế với các công ty du lịch trực tuyến và các công ty du lịch khác, và cập nhật mức thuế để áp dụng cho toàn bộ khoản thu từ khách lưu trú, như được quy định trong sắc lệnh.	Phiếu bầu “Không” cho Dự Luật J không cho phép các thay đổi đó đối với Thuế Lưu Trú Tạm Thời của Thành Phố.

Ủng hộ và phản đối

ỦNG HỘ	PHẢN ĐỐI
Dan Slater Thị Trưởng của Orange Sean deMetropolis Lính Cứu Hỏa Thành Phố Orange Tom Kisela Cảnh Sát Trưởng Orange (đã nghỉ hưu.) Garrett Smith Thủ Quỹ Thành Phố Orange	Không có biện luận phản đối dự luật này được đệ trình.



Các Dự Luật trên Phiếu Bầu-J

Toàn Văn Dự Luật J
Thành Phố Orange

SẮC LỆNH [ĐƯỢC ĐỀ NGHỊ] SỐ 09-26

SẮC LỆNH CỦA NGƯỜI DÂN THÀNH PHỐ ORANGE TU CHÍNH CHƯƠNG 5.16 CỦA BỘ LUẬT THÀNH PHỐ ORANGE NHẪM CẬP NHẬT VỀ THUẾ LƯU TRÚ TẠM THỜI ĐỒNG NHẤT BAO GỒM CẢ VIỆC TĂNG THUẾ SUẤT LƯU TRÚ TẠM THỜI

XÉT RẰNG, Thành Phố Orange mong muốn tu chính và cập nhật Chương 5.16 của Bộ Luật Thành Phố Orange liên quan đến Thuế Lưu Trú Tạm Thời Đồng Nhất của Thành Phố bao gồm cả việc tăng Thuế Suất Lưu Trú Tạm Thời từ 10% lên 14% như đã quy định.

DO ĐÓ, NAY, NGƯỜI DÂN THÀNH PHỐ ORANGE HIỆN ĐƯA RA SẮC LỆNH NHƯ SAU:

MỤC I:

Chương 5.16 của Bộ Luật Thành Phố Orange được tu chính toàn bộ như sau:

5.16.000. Tiêu Đề

Sắc lệnh được đưa thành luật trong chương này sẽ được gọi là Sắc Lệnh Thuế Lưu Trú Tạm Thời của Thành Phố Orange.

5.16.010 Quy Định Hành Chánh

Trừ khi có quy định cụ thể khác trong Bộ Luật Thành Phố Orange, Quản Lý Thành Phố hoặc người được Quản Lý Thành Phố ủy quyền có thể ban hành các quy định hành chánh hợp lý để xác định rõ hơn các quy trình và việc quản trị Chương này.

5.16.020. Định Nghĩa

Trong phạm vi của chương này, các từ, thuật ngữ, cụm từ, cũng như các từ dẫn xuất và biến thể của chúng, sẽ mang ý nghĩa như được nêu trong văn bản này:

"Chỗ Lưu Trú" có nghĩa là bất kỳ phòng hoặc không gian nào khác trong khách sạn được sử dụng cho mục đích lưu trú hoặc ngủ nghỉ, cũng như các vật dụng hoặc dịch vụ khác được cung cấp cho khách lưu trú tạm thời như một phần hoặc đi kèm với phòng hoặc không gian được tính tiền thuê theo chương này.

"Bên Trung Gian Dịch Vụ Lưu Trú" có nghĩa là bất kỳ cá nhân, công ty, tổ chức, quỹ tín thác hoặc đối tác nào (không phải nhà cung cấp dịch vụ lưu trú) trực tiếp hoặc gián tiếp (i) hỗ trợ việc thuê và/hoặc hỗ trợ thanh toán cho (các) chỗ lưu trú tại khách sạn, và (ii) tính phí, thu hoặc nhận tiền thuê liên quan đến việc thuê đó, có thể bao gồm, nhưng không giới hạn, phí dịch vụ hỗ trợ. "Bên trung gian dịch vụ lưu trú" bao gồm, nhưng không giới hạn ở, đại lý du lịch hoặc đặt phòng, người bán hoặc bán lại phòng, người bán hoặc bán lại phòng trực tuyến, và đại lý hoặc công ty du lịch trực tuyến thuộc bất kỳ loại hình hoặc bản chất nào, nhưng không bao gồm nhân viên của bên trung gian dịch vụ lưu trú hoặc nhà cung cấp chỗ lưu trú.

"Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Lưu Trú" có nghĩa là bất kỳ cá nhân, công ty, tổ chức, quỹ tín thác hoặc đối tác nào điều hành hoặc cung cấp dịch vụ lưu trú tại khách sạn, dù với tư cách là chủ sở hữu, người quản lý, người thuê, người thuê lại, đại lý quản lý, người nhận thế chấp đang nắm giữ tài sản, người vay đang nắm giữ tài sản, người được cấp phép hoặc bất kỳ tư cách nào khác, nhưng không phải là nhân viên của một bên trung gian môi giới dịch vụ lưu trú hoặc nhà cung cấp dịch vụ lưu trú. "Nhà cung cấp dịch vụ lưu trú" không phải là bên trung gian dịch vụ lưu trú.

"Orange" hoặc "Thành Phố" đều dùng để chỉ Thành Phố Orange.

"Giá Phòng Có Chiết Khấu" là tổng số tiền mà nhà cung cấp dịch vụ lưu trú tính cho bên trung gian dịch vụ lưu trú, hoặc công ty liên kết của bên trung gian đó, để cung cấp (các) chỗ ở trong khách sạn.

"Phí Dịch Vụ Trung Gian" là tổng số tiền mà bên trung gian dịch vụ lưu trú tính cho khách lưu trú tạm thời cho (các) chỗ ở, trừ đi giá phòng có chiết khấu, nếu có, với điều kiện phí dịch vụ trung gian không được thấp hơn \$0.

"Năm Tài Khoá" có nghĩa là khoảng thời gian bắt đầu từ ngày 1 tháng Bảy của một năm dương lịch cho đến ngày 30 tháng Sáu của năm dương lịch liền sau đó.

"Cư Trú" có nghĩa là việc sử dụng hoặc sở hữu, hoặc quyền sử dụng hoặc sở hữu, bất kỳ phòng hoặc các phòng hoặc không gian sinh hoạt khác, hoặc một phần của phòng, hoặc không gian đó, trong bất kỳ khách sạn nào cho mục đích cư trú, lưu trú hoặc ngủ nghỉ.

"Khách Sạn" có nghĩa là bất kỳ công trình hoặc phần nào của công trình đó được sử dụng để ở hoặc ngủ trong thời gian dưới ba mươi ngày liên tiếp, bao gồm nhưng không giới hạn, ở bất kỳ khách sạn, nhà nghỉ độc thân, nhà nghỉ bình dân, nhà trọ, nhà cho thuê phòng, nhà nghỉ phục vụ bữa sáng, nhà thuê ngắn hạn, nhà chung cư, ký túc xá, khu nghỉ dưỡng sở hữu ký nghỉ, câu lạc bộ công cộng hoặc tư nhân, nhà di động hoặc nhà xe kéo tại một vị trí cố định, hoặc các công trình tương tự các hoặc phần trong công trình đó, và bất kỳ không gian, lô đất, khu vực hoặc địa điểm nào trong bất kỳ khu nhà di động, khu cắm trại, công viên, hoặc lô đất nào được sử dụng hoặc dự định hoặc được thiết kế để sử dụng để bố trí lều, xe kéo, xe giải trí, nhà di động, xe cắm trại, hoặc phương tiện vận chuyển tương tự khác, trong trường hợp công trình, không gian, lô đất, khu vực hoặc địa điểm đó được sử dụng để ở hoặc ngủ trong thời gian dưới ba mươi ngày liên tiếp.

"Bên Vận Hành" nghĩa là nhà cung cấp dịch vụ lưu trú hoặc bên trung gian dịch vụ lưu trú. Trong phạm vi các điều khoản về thông báo và khiếu nại trong chương này, thuật ngữ "bên vận hành" cũng sẽ bao gồm bất kỳ nhân viên quản lý hoặc nhân viên nào của nhà cung cấp dịch vụ lưu trú hoặc bên trung gian dịch vụ lưu trú.

"Thỏa Thuận Thuê Đủ Điều Kiện" có nghĩa là và chỉ giới hạn trong một hợp đồng bằng văn bản được ký bởi cả chủ nhà và người thuê nhà, có hiệu lực pháp lý đối với bất kỳ bên nào, với thời hạn thuê không dưới ba mươi ngày liên tiếp. "Thỏa Thuận Thuê Đủ Điều Kiện" sẽ không bao gồm những trường hợp sau đây một cách rõ ràng: (1) mọi thỏa thuận bất kể thời hạn thuê bị chấm dứt vì bất kỳ lý do nào bởi một trong hai bên hoặc theo thỏa thuận chung giữa hai bên trước ngày thứ ba mươi liên tiếp của thời hạn thuê, hoặc (2) mọi thỏa thuận bất kể thời hạn thuê, liên quan đến việc sử dụng không gian ở hoặc không gian ngủ không phải là nơi cư trú hợp pháp hoặc nơi ở chính của người sử dụng, hoặc (3) mọi thỏa thuận bất hợp pháp hoặc cấu thành hành vi vi phạm pháp luật.

"Tiền Thuê" có nghĩa là tổng số tiền mà bên vận hành tính phí cho (các) chỗ ở tại khách sạn, không có bất kỳ khoản khấu trừ nào, bao gồm nhưng không giới hạn ở giá phòng chiết khấu và/hoặc phí dịch vụ trung gian, nếu có, cũng như bất kỳ (1) phí giao dịch, phí dịch vụ, phí đặt phòng, phí xử lý, phí tăng giá bán lẻ, hoa hồng, phí hủy, Phí Tự Đánh Giá Tiếp Thị Du Lịch California, tiền đặt cọc đặt trước hoặc tiền đặt cọc thuê khác không được hoàn lại, (2) các khoản phí riêng biệt được tính cho các mật hàng hoặc dịch vụ là một phần hoặc đi kèm với chỗ ở đó bao gồm, nhưng không giới hạn ở, phí đỗ xe qua đêm, đồ nội thất, thiết bị cố định, thiết bị gia dụng, khăn trải giường, khăn tắm, phí sử dụng hoặc tiếp cận dịch vụ spa hoặc trung tâm thể dục, phí sử dụng hoặc tiếp cận khu nghỉ dưỡng (thường được gọi là phí khu nghỉ dưỡng hoặc điểm đến), truy cập internet, dịch vụ phòng hoặc dọn phòng, phí mang theo thú cưng hoặc dọn dẹp liên quan đến thú cưng, khách hàng/khách lưu trú tạm thời bổ sung và/hoặc số ngày lẻ hoặc đến hoặc đi sớm hoặc muộn, (3) khoản tiền hoặc giá trị mà bên vận hành nhận được từ chương trình thưởng hoặc phần thưởng, bao gồm việc đổi điểm thưởng/phần thưởng, ưu đãi hoặc cho thêm, hoặc (4) các khoản phí có thể quy cho bất kỳ khoản mục chịu thuế nào nêu trên là một phần của gói ưu đãi biệt bao gồm chỗ ở.

"Gói Ưu Đãi Đặc Biệt và Giá Gói Ưu Đãi Đặc Biệt" có nghĩa là dịch vụ lưu trú tại phòng và đồ uống hoặc dịch vụ lưu trú tại phòng và ít nhất một quyền lợi khác có giá trị thị trường hợp lý có thể xác định được, được cung cấp với một mức phí cố định.

"Thuê Ngắn Hạn" nghĩa là một căn nhà ở hoặc một phần của căn nhà đó được bên vận hành cho một người hoặc một nhóm người khác thuê để ở, sinh hoạt, lưu trú hoặc ngủ trong thời gian dưới ba mươi (30) ngày dương lịch liên tiếp. Theo định nghĩa này, nhà ở có nghĩa là một tòa nhà, hoặc một phần của tòa nhà đó, được thiết kế dành riêng cho mục đích cư trú, bao



Các Dự Luật trên Phiếu Bầu-J

gồm nhà ở đơn lập và nhà ở nhiều gia đình.

"Thuế" nghĩa là số tiền được áp dụng theo Mục 5.16.030 của chương này.

"Quản Lý Thuế" có nghĩa là Quản Lý Thành Phố hoặc người được chỉ định.

"Khách Lưu Trú Tạm Thời" là bất kỳ người nào đang hoặc có quyền lưu trú/sử dụng, bất kỳ phòng, không gian, lô đất, khu vực hoặc địa điểm nào trong bất kỳ khách sạn nào do được nhượng quyền, cho phép, có quyền tiếp cận, theo giấy phép hoặc thỏa thuận khác dù bằng văn bản hay bằng miệng. Bất kỳ người nào như vậy sẽ được coi là khách lưu trú tạm thời cho đến ngày thứ ba mươi liên tiếp (tính cả ngày lễ và ngày trọn vẹn) kể từ ngày lưu trú/sử dụng hoặc có quyền lưu trú/sử dụng đó, và thuế được áp dụng theo quy định tại Chương sẽ phải nộp trên tất cả tiền thuê đã thu hoặc tích lũy trước ngày thứ ba mươi liên tiếp nói trên trừ khi việc lưu trú/sử dụng đó được thực hiện theo Thỏa Thuận Thuế Đủ Điều Kiện.

5.16.030. Mức Thuế Áp Dụng

Để có quyền lưu trú trong không gian tại một khách sạn bất kỳ có từ 11 chỗ lưu trú trở lên, mỗi khách lưu trú tạm thời phải chịu và nộp khoản thuế bằng 14% tiền thuê.

Để có quyền lưu trú trong không gian tại một khách sạn bất kỳ có từ 10 chỗ lưu trú trở xuống, mỗi khách lưu trú tạm thời phải chịu và nộp khoản thuế bằng 10% tiền thuê.

Các bên trung gian dịch vụ lưu trú và các nhà cung cấp dịch vụ lưu trú phải chịu trách nhiệm liên đới và riêng rẽ trong việc thu và nộp các loại thuế được quy định theo Chương này.

5.16.040. Trường Hợp Miễn Trừ.

Không được phép áp thuế đối với bất kỳ cá nhân nào, hoặc bất kỳ hoạt động lưu trú, nằm ngoài quyền hạn đánh thuế của Orange.

5.16.050. Nhiệm Vụ Của Bên Vận Hành.

Mỗi bên vận hành phải thu thuế theo quy định của chương này với mức độ và tại thời điểm giống như thu tiền thuế từ mọi khách lưu trú tạm thời khác. Số tiền thuế phải được ghi riêng biệt với số tiền thuê, và mỗi khách lưu trú tạm thời sẽ nhận được biên lai thanh toán từ bên vận hành. Không bên vận hành khách sạn nào được phép quảng cáo hoặc tuyên bố dưới bất kỳ hình thức nào, dù trực tiếp hay gián tiếp, rằng thuế hoặc bất kỳ phần nào của thuế sẽ do bên vận hành chịu trách nhiệm hoặc gánh chịu, hoặc rằng thuế sẽ không được cộng vào tiền thuê, hoặc rằng, bất kỳ phần thuế nào nếu được cộng vào, sẽ được hoàn trả từ trường hợp được quy định trong chương này.

5.16.060. Đăng Ký.

Trong vòng 30 ngày kể từ ngày có hiệu lực của sắc lệnh được đưa thành luật trong chương này, hoặc trong vòng 30 ngày kể từ ngày bắt đầu hoạt động kinh doanh, tùy theo thời điểm nào muộn hơn, bên vận hành của bất kỳ khách sạn nào cho thuê chỗ cư trú cho khách cư trú tạm thời phải đăng ký khách sạn với Quản Lý Thuế và nhận "Giấy Chứng Nhận Đăng Ký Lưu Trú Tạm Thời" từ quản lý thuế để luôn dán ở nơi dễ thấy trong khuôn viên khách sạn. Ngoài những nội dung khác, giấy chứng nhận nói trên phải ghi rõ những nội dung sau:

- A. Tên của bên vận hành;
- B. Địa chỉ của khách sạn;
- C. Ngày cấp giấy chứng nhận;
- D. "Giấy Chứng Nhận Đăng Ký Lưu Trú Tạm Thời này xác nhận rằng người có tên trên giấy chứng nhận đã đáp ứng các yêu cầu của Sắc Lệnh về Thuế Lưu Trú Tạm Thời bằng cách đăng ký với Quản Lý Thuế để thu Thuế Lưu Trú Tạm Thời từ khách lưu trú tạm thời và nộp khoản thuế đó cho Quản Lý Thuế. Giấy chứng nhận này không cho phép bất kỳ người nào tiến hành bất kỳ hoạt động kinh doanh bất hợp pháp nào hoặc tiến hành bất kỳ hoạt động kinh doanh hợp pháp nào theo bất kỳ cách thức bất hợp pháp nào, cũng như không cho phép vận hành khách sạn mà không tuân thủ nghiêm ngặt tất cả các luật hiện hành của địa phương, bao gồm nhưng không giới hạn ở, các luật yêu cầu giấy phép từ bất kỳ hội đồng, ủy ban, sở hoặc văn phòng nào của Thành Phố này. Giấy chứng nhận này không cấu thành giấy phép."

5.16.070 Báo Cáo và Nộp Thuế.

Mỗi bên vận hành phải, vào hoặc trước ngày cuối cùng của tháng tiếp theo sau khi kết thúc mỗi quý dương lịch, hoặc khi kết thúc bất kỳ kỳ báo cáo ngắn hơn nào do Quản Lý Thuế quy định, nộp tờ khai cho Quản Lý Thuế, theo các biểu mẫu do Quản Lý Thuế cung cấp, về tổng số tiền thuế đã tính cho khách và nhận được cũng như số tiền thuế đã thu đối với các trường hợp lưu trú tạm thời. Tại thời điểm nộp tờ khai, toàn bộ số tiền thuế thu được phải được chuyển cho Quản Lý Thuế. Quản Lý Thuế có thể thiết lập các kỳ báo cáo ngắn hơn cho bất kỳ đơn vị nào được cấp giấy chứng nhận nào Quản Lý Thuế thấy cần thiết để bảo đảm việc thu thuế, và có thể yêu cầu bổ sung thêm thông tin trong tờ khai. Việc nộp tờ khai và nộp thuế phải được thực hiện ngay lập tức sau khi chấm dứt hoạt động kinh doanh vì bất kỳ lý do gì. Tất cả các khoản thuế do các bên vận hành thu theo chương này sẽ được giữ trong tài khoản ủy thác của Thành Phố cho đến khi được nộp cho Quản Lý Thuế.

5.16.080. Khoản Phạt và Tiền Lãi.

- A. Quá Hạn Thanh Toán Ban Đầu. Bất kỳ bên vận hành nào không nộp bất kỳ khoản thuế nào được áp dụng theo quy định tại chương này trong thời hạn quy định sẽ phải chịu phạt 10% số tiền thuế cộng thêm số tiền thuế ban đầu.
- B. Tiếp Tục Quá Hạn Thanh Toán. Bất kỳ bên vận hành nào không nộp khoản tiền quá hạn trong vòng 30 ngày kể từ ngày khoản tiền đó bị quá hạn lần đầu tiên sẽ phải trả thêm khoản phạt quá hạn thứ hai là 10% số tiền thuế cộng với số tiền thuế và khoản phạt 10% đã áp dụng lần đầu.
- C. Gian Lận. Nếu Quản Lý Thuế xác định rằng việc không thanh toán bất kỳ khoản tiền nào đến hạn theo chương này là do gian lận, thì một khoản phạt bằng 25% số tiền thuế sẽ được cộng thêm vào đó ngoài các khoản phạt đã nêu trong các tiểu mục A và B của mục này.
- D. Tiền Lãi. Ngoài các khoản phạt đã áp dụng, bất kỳ bên vận hành nào không nộp thuế theo quy định của chương này sẽ phải trả lãi suất không phẩy năm phần trăm mỗi tháng hoặc phần lẻ của tháng trên số tiền thuế, không bao gồm các khoản tiền phạt, kể từ ngày khoản thanh toán bị quá hạn lần đầu tiên, cho đến khi được thanh toán đầy đủ.
- E. Tiền Phạt Gộp Chung với Thuế. Mọi khoản phạt được áp dụng và tiền lãi tích lũy theo quy định trong mục này sẽ trở thành một phần của khoản thuế phải nộp theo quy định tại đây.

5.16.090. Không Thu và Báo Cáo Thuế – Xác Định Thuế của Quản Lý Thuế.

Nếu bất kỳ nhà điều hành nào không thu hoặc từ chối thu thuế, và không lập báo cáo cũng như nộp thuế hoặc một phần thuế theo yêu cầu của chương này, trong thời hạn quy định tại chương này, thì Quản Lý Thuế sẽ tiến hành theo cách mà họ cho là tốt nhất để thu thập các dữ kiện và thông tin làm cơ sở cho việc ước tính số thuế phải nộp. Ngay khi Quản Lý Thuế thu thập được các dữ kiện và thông tin cần thiết để làm cơ sở cho việc đánh giá bất kỳ khoản thuế nào được áp dụng theo quy định trong chương này và phải nộp bởi bất kỳ bên vận hành nào đã không thu hoặc từ chối thu thuế và báo cáo cũng như nộp tiền, thì Quản Lý Thuế sẽ tiến hành xác định và đánh giá khoản thuế, tiền lãi và tiền phạt được quy định trong chương này đối với bên vận hành đó. Trong trường hợp xác định như vậy, Quản Lý Thuế sẽ thông báo số tiền được xác định bằng cách giao trực tiếp hoặc gửi qua đường bưu điện Hoa Kỳ, trả trước cước phí, đến bên vận hành bị xác định thuế tại địa chỉ cuối cùng được biết của người đó. Trong vòng 10 ngày kể từ ngày thông báo được giao trực tiếp hoặc gửi qua đường bưu điện, bên điều hành có thể gửi cho Quản Lý Thuế văn bản yêu cầu một phiên điều trần về số tiền được ấn định. Nếu bên vận hành không nộp đơn yêu cầu điều trần trong thời hạn quy định thì tiền thuế, lãi suất và các khoản phạt (nếu có) do Quản Lý Thuế xác định sẽ có hiệu lực cuối cùng và phải được thanh toán ngay lập tức. Nếu có đơn yêu cầu như vậy, Quản Lý Thuế sẽ gửi văn bản thông báo với thời hạn tối thiểu năm ngày theo cách thức được quy định tại đây cho bên vận hành để trình bày lý do tại sao số tiền được nêu trong thông báo không nên được ấn định cho khoản thuế, lãi và tiền phạt đó. Tại phiên điều trần này, bên vận hành có thể xuất hiện và đưa ra bằng chứng lý giải tại sao mức thuế, lãi suất và tiền phạt đã quy định không



Các Dự Luật trên Phiếu Bầu-J

nên được ấn định như vậy. Sau phiên điều trần đó, Quản Lý Thuế sẽ xác định số thuế phải nộp và sau đó sẽ gửi văn bản thông báo cho người đó theo cách thức quy định tại đây về quyết định đó, số tiền thuế, tiền lãi và tiền phạt. Số tiền được xác định là đến hạn phải được thanh toán sau 15 ngày trừ khi có kháng cáo theo quy định tại Mục 5.16.100.

5.16.100. Kháng Cáo – Điều Trần.

Bất kỳ bên vận hành nào không hài lòng với bất kỳ quyết định nào của Quản Lý Thuế liên quan đến số tiền thuế, lãi và tiền phạt, nếu có, đều có thể kháng cáo lên Hội Đồng bằng cách nộp đơn kháng cáo cho Thư Ký Thành Phố trong vòng 15 ngày kể từ ngày quyết định về số thuế phải nộp được giao hoặc gửi qua đường bưu điện. Hội Đồng sẽ ấn định thời gian và địa điểm để nghe điều trần về kháng cáo, và Thư Ký Thành Phố sẽ gửi văn bản thông báo cho bên vận hành đó theo địa chỉ cuối cùng được biết của họ. Kết luận của Hội Đồng sẽ là quyết định cuối cùng và không thể tranh cãi và sẽ được gửi đến người kháng cáo theo cách thức được quy định ở trên đối với việc gửi thông báo điều trần. Bất kỳ khoản tiền nào được xác định là còn nợ sẽ phải được thanh toán ngay lập tức sau khi nhận được thông báo.

5.16.110. Bên Vận Hành Phải Lưu Hồ Sơ.

Mỗi bên vận hành chịu trách nhiệm thu và nộp cho Thành Phố bất kỳ khoản thuế nào được quy định trong chương này đều có nghĩa vụ phải lưu giữ và bảo quản tất cả các hồ sơ cần thiết để xác định số tiền thuế mà họ có trách nhiệm thu và nộp cho Thành Phố trong thời hạn ba năm, và Quản Lý Thuế có quyền kiểm tra các hồ sơ này tại mọi thời điểm hợp lý.

5.16.120. Hoàn Tiền.

- A.** Bất cứ khi nào số tiền thuế, lãi hoặc tiền phạt bị trả thừa hoặc trả nhiều hơn một lần hoặc đã được Thành Phố thu hoặc nhận do sai sót hoặc bất hợp pháp theo chương này, số tiền đó có thể được hoàn trả theo quy định tại các tiểu mục B và C của mục này với có đơn yêu cầu hoàn trả bằng văn bản, có nêu rõ các căn cứ cụ thể làm cơ sở cho yêu cầu đó dưới hình thức cam kết chịu trách nhiệm trước pháp luật, được gửi tới Quản Lý Thuế trong vòng ba năm kể từ ngày thanh toán. Yêu cầu hoàn trả phải được lập theo biểu mẫu do Quản Lý Thuế cung cấp.
- B.** Bên vận hành có thể yêu cầu hoàn thuế hoặc khấu trừ vào số thuế đã thu và nộp số tiền thuế đã nộp thừa nộp nhiều lần hoặc bị thu/được nhận do sai sót hoặc bất hợp pháp khi xác định được theo cách thức do Quản Lý Thuế quy định rằng người nộp thuế không phải là khách lưu trú tạm thời; tuy nhiên, với điều kiện rằng sẽ không được hoàn thuế hoặc khấu trừ trừ khi số tiền thuế đã thu đó đã được hoàn trả cho khách lưu trú tạm thời hoặc được khấu trừ vào tiền thuế mà khách lưu trú tạm thời phải trả cho bên vận hành sau đó.
- C.** Người lưu trú tạm thời có thể được hoàn trả thuế đã nộp thừa nộp nhiều lần hoặc bị Thành Phố thu/nhận do sai sót hoặc bất hợp pháp bằng cách nộp đơn yêu cầu theo cách thức quy định tại tiểu mục A của mục này, nhưng chỉ khi người lưu trú tạm thời đã trực tiếp nộp thuế cho Quản Lý Thuế, hoặc khi người lưu trú tạm thời đã nộp thuế cho bên vận hành, và chứng minh một cách thỏa đáng với Quản Lý Thuế rằng người lưu trú tạm thời không thể nhận được tiền hoàn trả từ bên vận hành đã thu thuế.
- D.** Sẽ không có khoản hoàn trả nào được thanh toán theo các điều khoản của mục này trừ khi người yêu cầu chứng minh được quyền của mình bằng văn bản hồ sơ thể hiện quyền được nhận khoản hoàn trả.

5.16.130. Hành Động Thu Thuế.

Bất kỳ khoản thuế nào mà người lưu trú tạm thời phải trả theo quy định của chương này sẽ được coi là khoản nợ mà người lưu trú tạm thời đó nợ Thành Phố. Bất kỳ khoản thuế nào do bên vận hành thu được mà chưa nộp cho Thành Phố sẽ được coi là khoản nợ mà bên vận hành nợ Thành Phố. Bất kỳ người nào nợ tiền Thành Phố theo các điều khoản của chương này đều phải chịu trách nhiệm trong vụ kiện được khởi kiện nhân danh Thành Phố để thu hồi số tiền đó.

5.16.140. Tiền Gửi vào Quỹ Đặc Biệt.

Khoản thuế được áp dụng theo Mục 5.16.030, và do Thành Phố thu được, sẽ được gửi vào quỹ chung. Kinh phí dành cho mục đích quảng cáo và khuyến mãi sẽ được thanh toán hoặc chuyển từ quỹ chung.

MỤC II:

Theo quyết định của người dân các điều khoản của Sắc Lệnh này là riêng rẽ và nếu có bất kỳ mục, khoản, đoạn, câu, mệnh đề hay cụm từ nào trong Sắc Lệnh này bị xem là vô hiệu hoặc trái hiến pháp vì bất cứ lý do gì, thì quyết định đó sẽ không ảnh hưởng tới tính hợp lệ của các phần còn lại trong Sắc Lệnh này. Hội Đồng Thành Phố theo đây tuyên bố rằng họ đã thông qua Sắc Lệnh này cùng với mỗi mục, khoản, đoạn, câu, mệnh đề hay cụm từ trong Sắc Lệnh, bất kể việc một (hoặc nhiều) mục, khoản, đoạn, câu, mệnh đề hay cụm từ đã bị tuyên vô hiệu hoặc trái với hiến pháp.

MỤC III:

Việc thông qua Sắc Lệnh này được miễn áp dụng Đạo Luật Chất Lượng Môi Trường California (CEQA), mục 21000 và các điều khoản tiếp theo của Bộ Luật Tài Nguyên Công Cộng, và tiêu đề 14, mục 15000 và các điều khoản tiếp theo của Bộ Luật Điều Lệ California. (Hướng Dẫn CEQA). Mức tăng thuế lưu trú tạm thời được thông qua theo Sắc Lệnh này là một cơ chế tài trợ của chính quyền không "liên quan đến bất kỳ cam kết nào đối với bất kỳ dự án cụ thể nào có thể dẫn đến tác động vật lý có thể là đáng kể đối với môi trường," và do đó không phải là một dự án theo mục 15378(b)(4) của Hướng Dẫn CEQA.

MỤC IV:

Căn cứ theo Mục 9222 của Bộ Luật Bầu Cử California, sắc lệnh này sẽ chỉ có hiệu lực nếu được đa số cử tri đủ điều kiện của Thành Phố Orange phê chuẩn tại cuộc Tổng Tuyển Cử của Thành Phố sẽ tổ chức vào ngày 3 tháng Mười Một, 2026. Sắc lệnh này được coi là đã thông qua khi Hội Đồng Thành Phố chứng nhận kết quả của cuộc bầu cử đó bằng nghị quyết và sẽ có hiệu lực sau đó mười (10) ngày.

MỤC V:

Hội Đồng Thành Phố được phép tu chính thêm các điều khoản của Chương 5.16 được thông qua theo Sắc Lệnh này mà không cần sự chấp thuận của cử tri Thành Phố, trừ khi việc tu chính như vậy sẽ làm tăng bất kỳ loại thuế nào được áp dụng theo Sắc Lệnh theo Mục 53750(h) của Bộ Luật Chính Quyền California.

MỤC VI:

Thị Trưởng và Lục Sự Thành Phố theo đây được ủy quyền chứng thực việc Người Dân bỏ phiếu thông qua Sắc Lệnh này vào ngày 3 tháng Mười Một, 2026, bằng việc ký tên vào phần được chỉ định bên dưới.



Các Dự Luật trên Phiếu Bầu-J

**Phân Tích Khách Quan
Thành Phố Orange
Dự Luật J**

Hội Đồng Thành Phố của Thành Phố Orange sẽ đệ trình Dự Luật J để cử tri cân nhắc trong Cuộc Tổng Tuyển Cử Thành Phố vào ngày 3 tháng Mười Một, 2026. Nếu được đa số cử tri chấp thuận, Dự Luật J sẽ tu chính Chương 5.16 của Bộ Luật Thành Phố Orange để cập nhật Thuế Lưu Trú Tạm Thời ("TOT") của Thành Phố, thường được gọi là thuế khách lưu trú tại khách sạn. TOT được áp dụng cho việc lưu trú tại các phòng khách sạn và do khách thuê khách sạn trả, thay vì những người điều hành khách sạn. Sắc lệnh này sẽ tiếp tục yêu cầu những người điều hành thu và nộp khoản thuế này cho Thành Phố.

Dự luật này sẽ tăng thuế suất TOT từ 10 phần trăm lên 14 phần trăm đối với các khách sạn có mười một (11) phòng trở lên. Các khách sạn có mười (10) phòng trở xuống sẽ tiếp tục chịu thuế suất 10 phần trăm hiện hành.

Sắc lệnh này cũng sẽ cập nhật các định nghĩa về TOT của Thành Phố và áp dụng khoản thuế này cho toàn bộ số tiền tính cho khách thuê phòng, bao gồm cả những khoản tiền do bên trung gian cung cấp chỗ ở thu như các công ty du lịch hoặc đặt phòng trực tuyến, theo như quy định trong sắc lệnh.

Doanh thu tạo ra theo dự luật này sẽ tiếp tục được chuyển vào Quỹ Chung của Thành Phố và có thể được sử dụng cho bất kỳ mục đích hợp pháp nào của thành phố. Sắc lệnh này không dành riêng nguồn thu cho bất kỳ mục đích hoặc chương trình cụ thể nào. Doanh thu có thể được sử dụng cho các dịch vụ của Thành Phố, bao gồm an toàn công cộng, ứng phó khẩn cấp, bảo trì đường sá và cơ sở hạ tầng, công viên, thư viện, và các dịch vụ khác của thành phố.

Thành Phố ước tính rằng dự luật này sẽ tạo ra khoảng \$3 triệu mỗi năm, mặc dù doanh thu thực tế sẽ tùy thuộc vào tỷ lệ kín phòng khách sạn, giá phòng, và các khoản phí chịu thuế có liên quan.

Phiếu bầu "Có" cho Dự Luật J cho phép Thành Phố tu chính Thuế Lưu Trú Tạm Thời bằng cách tăng mức thuế từ 10 phần trăm lên 14 phần trăm đối với các khách sạn có mười một (11) phòng trở lên, áp dụng khoản thuế này cho các công ty du lịch trực tuyến và các công ty du lịch khác, và cập nhật thuế để áp dụng cho toàn bộ số tiền tính cho khách ở khách sạn, theo như quy định trong sắc lệnh.

Phiếu bầu "Không" cho Dự Luật J không cho phép thực hiện những thay đổi đó đối với Thuế Lưu Trú Tạm Thời của Thành Phố.

Nathalie Adourian
Luật Sư Thành Phố



Các Dự Luật trên Phiếu Bầu-J

Biện Luận Ủng Hộ Dự Luật J

TÀI THIẾT ORANGE: TÀI CHÍNH VỮNG MẠNH HƠN. CÁC KHU DÂN CƯ AN TOÀN HƠN. MỘT TƯƠNG LAI TỐT HƠN.

Dự Luật J là một ý tưởng đơn giản: khách của khách sạn nên đóng thuế công bằng cho các dịch vụ của Thành Phố Orange vì cư dân Orange không nên gánh toàn bộ chi phí phục vụ khách lưu trú tại khách sạn.

Hàng ngày, du khách lưu trú tại các khách sạn ở Orange đều được dựa vào các dịch vụ của lực lượng cảnh sát, lính cứu hỏa, đường phố, công viên, và các dịch vụ công cộng khác của chúng ta. Dự Luật J chỉ đơn giản là yêu cầu du khách đóng góp nhiều hơn cho cộng đồng mà họ yêu mến và hưởng các dịch vụ tại đó.

Các thành phố lớn xung quanh – Anaheim, Garden Grove, Santa Ana, và Tustin – đều thu thuế khách sạn cao hơn chúng ta. Ngay cả khi tăng lên 14%, Orange vẫn sẽ cạnh tranh được với các thành phố lân cận vốn đã áp mức thuế khách sạn tương đương hoặc cao hơn.

Lần cuối khi thuế khách sạn của Orange được điều chỉnh là vào năm 1993. Dự Luật J hiện đại hóa các quy định thuế lỗi thời và cập nhật mức thuế áp dụng các khách sạn quy mô lớn hơn. Dự Luật J bảo đảm tất cả khách lưu trú tại khách sạn đều được đối xử bình đẳng: **không nên miễn thuế khách sạn cho khách du lịch chỉ vì họ đặt phòng thông qua các công ty lữ hành trực tuyến**, chẳng hạn như Expedia và Priceline, đơn giản bởi vì công nghệ đó chưa xuất hiện vào năm 1993.

Bỏ phiếu Có cho Dự Luật J để giúp:	Bảo vệ dịch vụ ứng phó khẩn cấp 911 nhanh chóng, đáng tin cậy
	Tuyển dụng và giữ chân các sĩ quan cảnh sát, lính cứu hỏa, nhân viên y tế xe cấp cứu được đào tạo chuyên nghiệp , và các nhân viên thiết yếu khác
	Sửa chữa các tuyến đường phố, vỉa hè, công viên, sân chơi, cống thoát nước mưa, và cơ sở hạ tầng thiết yếu đang xuống cấp
	Giữ gìn các khu dân cư, công viên và không gian công cộng sạch sẽ, an toàn, và trong tình trạng được bảo trì tốt
	Giảm tình trạng vô gia cư và bảo vệ chất lượng cuộc sống của Orange
	Tăng cường tương lai tài chính dài hạn của Orange

Tiền thuế của người nộp thuế thuộc về người dân Orange. Tất cả khoản tiền thu được theo Dự Luật J:

- **Đều ở lại Orange**
- **Hỗ trợ các ưu tiên của địa phương**
- **Không thể bị lấy đi** bởi Sacramento

Dự Luật J sẽ giúp Tài Thiết Orange: tăng cường các dịch vụ địa phương, bảo vệ chất lượng cuộc sống của chúng ta, và biến Orange thành nơi tốt nhất ở California để xây dựng gia đình.

Cư dân đang đầu tư cho tương lai của Orange. Việc du khách hỗ trợ cộng đồng mà họ tận hưởng các dịch vụ tại đó là điều hoàn toàn công bằng.

Bỏ phiếu CÓ cho Dự Luật J.

đã ký/ Dan Slater
Thị Trưởng Orange

đã ký/ Sean deMetropolis
Lính Cứu Hỏa Thành Phố Orange

đã ký/ Tom Kisela
Cảnh Sát Trưởng (đã nghỉ hưu) Orange

đã ký/ Garrett Smith
Thủ Quỹ Thành Phố Orange